



CHINA-UNITED STATES  
EXCHANGE FOUNDATION  
中美交流基金會



Annual Report  
**2012**  
二零一二年報

中美交流基金會堅信了解和信任是雙邊關係的基石。我們的項目如橋梁般連接了中美兩國，促使雙方的政策制定者、商界領袖、學者、智庫、文化界和教育工作者進行開放且有建設性的交流。

# 使命

The China-US Exchange Foundation believes that understanding and trust are the cornerstones of success for the world's most important bilateral relationship. Our programs serve as a critical bridge for the two countries by facilitating open and constructive exchanges between policy-makers, business leaders, academics, think tanks, cultural figures, and educators from the United States and China.

# MISSION

# Table of Contents

# 目錄

Mission

使命

Chairman's Message

主席寄語

Program Overview

2012年工作回顧

At the Forefront — Engaging the Top Thinkers in China and the United States

高層互動 - 匯聚中美兩國頂尖思想家

And at Other Levels — Facilitating Dialogue and Exchange

多層次參與 - 促進對話與交流

Looking and Preparing for the Future — Researching the Road Ahead for China-US Relations

展望未來 - 研究中美關係前景

CUSEF in 2013

2013年工作願景

Governance and Structure

基金會架構

About the Foundation

關於基金會

# Chairman's Message

2012 was an eventful year for both China and the US.

In China, the Communist Party's 18th party congress was successfully held in November. A new leadership under Party Secretary General Xi Jinping was elected to take the country forward for the next five years.

In moving forward on the economic front, China's emphasis will be on reform and opening up, on restructuring the economy from one that relies too much on exports to one that is led by domestic consumption, and on further industrialization with emphasis on science, technology and innovation. Urbanization, rural area renewal, and modern farming methodology will be actively promoted.

On the social front, the emphasis will be on developing the rule of law, fighting corruption, and heightening transparency of the work of the party and of the government. The wealth disparity between the rich and the poor will be aggressively addressed.

Internationally, China will continue to pursue a policy of peaceful cooperation to help to create common prosperity in Asia and, indeed, globally as well.

In the US, Barack Obama was successfully reelected as President to take the country forward for the next four years.

The pursuit of shale gas over the past decade is now yielding enormous dividends. This, together with the US's continued leadership in science, technology and innovation, and the recovery of the real estate market, are laying the foundation for a steady economic recovery. To be sure, the fiscal deficit still needs to be addressed. At the time of writing, another step in this direction has been made with the recent passage in Congress of a package on taxation.

The election of the new leadership in China and the United States signals a continuity of policies that have been developed over the last four years. Indeed, when

President Obama met with Vice President Xi Jinping in February, 2012 in Washington, the two called for the building of a partnership relationship for the future.

To be sure, globally, climate change, energy security, nuclear proliferation, the fight against terror, and dealing with international hot spot issues, are all areas in which the two countries share enormous common interest.

At the same time, their economic relationship, which began with China's reform and opening up policy 34 years ago, is now undergoing major change. With the growth of the Chinese economy and its burgeoning middle class, China is becoming an increasingly attractive market for US exports of consumer goods and services. Furthermore, US businesses are increasingly participating directly in retail sales to the Chinese consumers. What's more, investment flows between the two countries, particularly from China to the United States, is set to rise dramatically. It is evident that the economic relationship between the US and China is now much more interdependent.

There is increasing talk about building a new power relationship between the United States and China by leaders and geopolitical elites on both sides. However, for this to be eventually achieved, mutual understanding and trust still needs to be built between the two countries. This is the work of the China-US Exchange Foundation.



**Tung Chee Hwa**  
Chairman

China-United States Exchange Foundation  
January 2013

2012年中美兩國經歷了一系列重大事件，對兩國關係發展舉足輕重。

在中國，中國共產黨第十八次全國代表大會於十一月成功召開。以習近平總書記為核心的新一代領導集體將在未來五年引領中國前行。

經濟發展方面，中國將堅持改革開放；著力推進經濟轉型，由出口導向型向內需主導型轉變；著力加快工業化進程，重視科學、技術和創新；著力推進城鎮化和農業現代化。

社會發展方面，中國將著力推進依法治國、反腐敗，提高執政黨和政府工作的透明度，處理好收入差距問題。

對外關係方面，中國將繼續奉行和平合作政策，營造亞洲和全球的共同繁榮。

在美國，奧巴馬再度當選總統，將在未來四年繼續領導美國。

美國過往十年對頁岩氣資源的探索已收獲頗豐。美國在頁岩氣開發上的優勢，在科學、技術和創新的持續領先地位，連同房地產市場的復蘇，奠定了經濟重振的基礎。誠然，“財政懸崖”問題依舊極待解決。成文之際，美國國會關於稅收問題的一攬子解決方案取得進展。

中美兩國新一屆領導的產生標誌著過去四年以來兩國政策將進一步得到延續。2012年2月美國總統奧巴馬於華盛頓會晤中國國家副主席習近平，兩國領導人呼籲建立面向未來的合作夥伴關係。

放眼全球，中美兩國在氣候變化、能源安全、防核擴散、反恐鬥爭及應對處理國際熱點問題等領域有著巨大的共同利益。

與此同時，兩國間經濟關係，自34年前中國改革開放以來，正經歷著巨變。隨著中國經濟增長和中產階層的壯大，中國正成為美國消費品和服務業具有吸引力的出口市場。美國企業更多地參與到向中國消費者直接提供零售服務。此外，兩國間的投資額，尤其是由中國向美國的投資，增長迅猛。顯而易見，目前中美經濟關係正愈發地相互依存。

近日，就建立“新型大國關係”的討論在中美兩國領導人和各界精英間日益增多。新型大國關係的形成仍需兩國彼此理解與相互信任。這便是中美交流基金會的工作目標。



董建華  
中美交流基金會主席

2013年1月



# 2012 Program Overview

In 2012, the China-United States Exchange Foundation worked on strengthening the relationship between the peoples of China and the United States in order to deepen engagement between the two nations, and to enhance the world's most important bilateral relationship. The Foundation has continued and initiated visionary and cutting edge programs to enhance cooperation and project the road ahead for the bilateral relationship. This multi-pronged strategy is aimed at engaging elite thinkers while also setting the stage for constructive dialogue among all levels of society.

- **At the Forefront—Engaging the Top Thinkers in China and the United States**
  - **And at Other Levels—Facilitating Dialogue and Exchange**
- **Looking and Preparing for the Future — Researching the Road Ahead for China-US Relations**

# 二零一二年 工作回顧

2012年中美交流基金會努力加強中美兩國間各界的聯係與交流，加深兩國間互動，推進全球最重要的雙邊關係。基金會持續倡議各類前瞻性的項目，為雙邊關係助力指路。基金會多元化的項目參與戰略目標是使兩國精英思想家接觸，同時也為兩國社會各界的建設性對話搭建舞台。

- 高層互動 - 匯聚中美兩國頂尖思想家
- 多層次參與 - 促進對話與交流
- 展望未來 - 研究中美關係前景



At the Forefront

# Engaging the Top Thinkers in China and the United States

## 高層互動 - 匯聚中美兩國頂尖思想家

The Foundation has continued its work in engaging top thinkers in both nations, in order to build trust and support among decision-makers and to nurture a successful relationship between the two nations. Public diplomacy is at the heart of the Foundations programs, as people-to-people exchange is the preeminent method for successful interaction.

In 2012, the Foundation capitalized on the most influential thinkers in both China and the United States to share understanding of and solutions to issues of bilateral concern. Our Chairman, Governors, and Special Advisors strengthened years of discussion with leaders from the academic, political, social, and business communities; and forged ahead with initiating dialogue.

基金會持續致力於匯聚中美兩國頂尖思想家，使政策制定者建立互信與支持，培育兩國間良好的雙邊關係。公共外交是基金會項目的核心，中美之間“人與人”的交流是兩國良好互動的成功渠道。

2012年，基金會邀請中美最有影響力的思想家就雙方關切的問題獻計獻策。基金會主席、理事和顧問們加深了數年來同兩國各界領袖人物的討論與對話，通過學界、政界和商業團體，推動對話取得進展。



## Mr. Tung with Xi Jinping

To celebrate the 40th anniversary of the signing of the Shanghai Communiqué, Chairman C.H. Tung and the China-United States Exchange Foundation joined the US-China Business Council and the National Council on US-China Relations in honoring Mr. Xi Jinping at a luncheon and reception in Washington, DC. US Secretary of Commerce John Bryson joined more than 40 leading business executives and PRC government officials at the event, where Henry Kissinger addressed the high-level attendees about the significance of the anniversary.

Chinese Vice President Xi Jinping meets with several former senior U.S. officials in Washington, capital of the United States, Feb. 13, 2012. Among the former officials are former U.S. secretaries of state Henry Kissinger and Madeleine Albright, former U.S. treasury secretary Henry Paulson, former U.S. national security advisers Zbigniew Brzezinski, Brent Scowcroft and Sandy Berger, and former U.S. secretary of labor Elaine Chao. Foundation Chairman C.H. Tung joined the meeting.



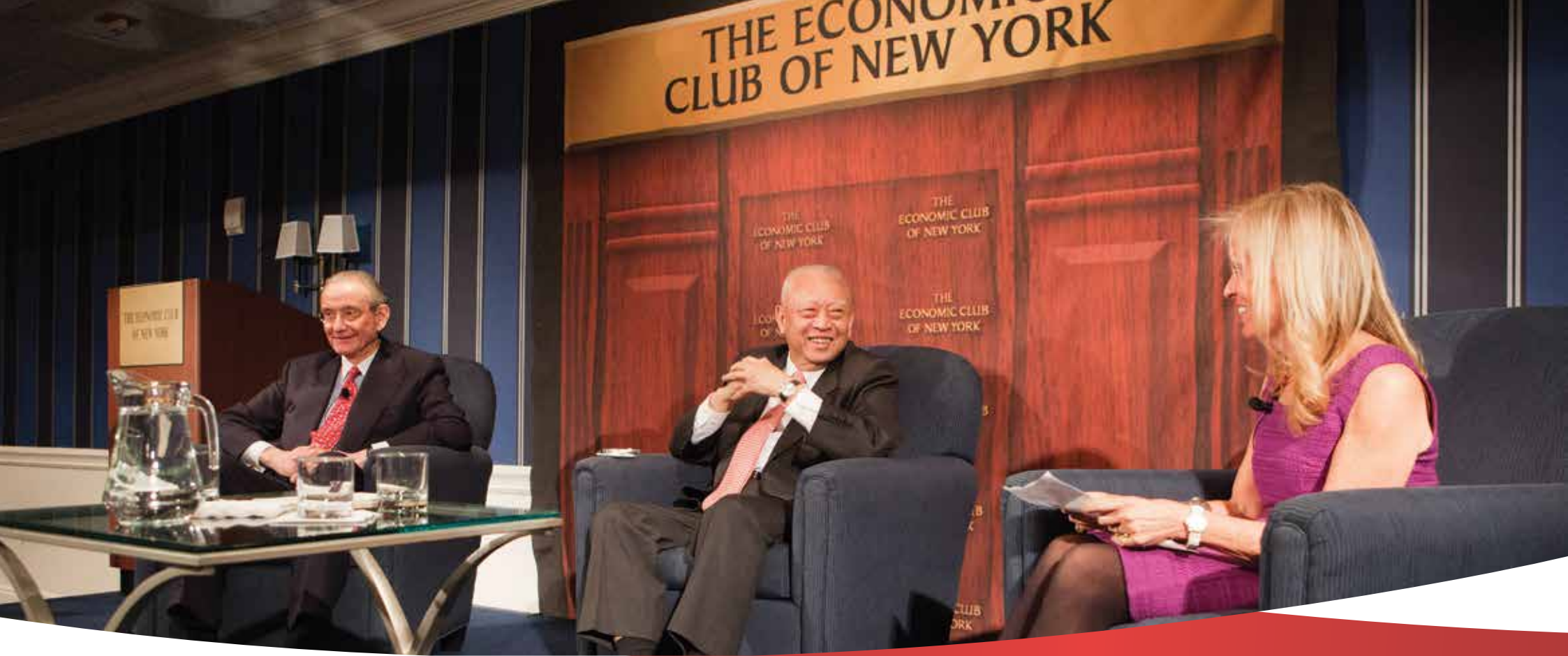
## 基金會主席出席習近平副主席會見

為慶賀中美兩國簽署《上海公報》40周年，美中貿易委員會和美中關係全國委員會於美國首都華盛頓聯合舉辦歡迎習副主席訪美招待會，基金會主席董建華和基金會部分成員出席活動。美國商務部長布賴森、美國商界四十餘位商界領袖和中國官員等出席，美國前國務卿基辛格就公報的重要意義發表演講。

2012年2月13日，中國國家副主席習近平抵達華盛頓開始對美國進行正式訪問，訪問期間習近平副主席會見了美國前國務卿基辛格、奧爾布賴特，前財長保爾森，前總統國家安全事務助理布熱津斯基、斯考克羅夫特、伯傑和前勞工部長趙小蘭等。全國政協副主席、中美交流基金會主席董建華參加會見。



- ▶ The Chinese Vice President Xi Jinping meets with US former top leaders and senior policy advisors. Foundation Chairman C.H. Tung joins the meeting  
中國國家副主席習近平會晤美國前政要。基金會主席董建華出席會見
- ▲ C.H. Tung with Xi Jinping  
中國國家副主席習近平親切會見基金會主席董建華
- ◀ The Chinese Vice President Xi Jinping addresses the audience on China-US relations  
中國國家副主席習近平就中美關係發表演講



Foundation Chairman C.H. Tung delivers speech at Economic Club of New York  
基金會主席董建華於紐約經濟俱樂部發表演講

## Chairman Trips to US

The Foundation believes that public diplomacy and people-to-people exchange is fundamental to the strength of bilateral relations between China and the United States. In 2012, Chairman C.H. Tung engaged numerous elite thinkers and leaders in academic, political, social, and business communities in both countries. Through events and seminars at the New York Economic Club, West Point, CSIS, and other esteemed institutions, the Chairman was able to facilitate dialogue over core issues faced by both China and the US.

## 基金會主席訪美

基金會堅信中美公共外交與民間交流是雙邊關係的根本。2012年，基金會主席董建華會晤兩國學界、政界和商界的頂尖思想家和業界領袖，訪問紐約經濟俱樂部、西點軍校、美國國際戰略研究中心等知名機構，舉辦一係列活動和學術研討會，推動兩國核心議題的對話。





- ▶ Foundation governors and supporters have group photo in West Point  
基金會理事參訪美國西點軍校，合影留念
- ▲ Foundation Honorary Advisors Dr. Henry Kissinger (middle left), Mr. Robert Rubin (1st left), Mr. Tang Jiaxuan (1st right) and Prof. Xu Kuangdi (2nd right) at meeting  
基金會名譽顧問基辛格博士（中間左側）、魯賓先生（左一）、唐家璇先生（右一）和徐匡迪教授（右二）出席名譽顧問會議
- ◀ Foundation Chairman C.H. Tung delivers speech at West Point Academy  
基金會主席董建華於美國西點軍校發表演說

## Interview with Christiane Amanpour

In September 2012, Chairman C.H. Tung was invited to appear on Amanpour, CNN International's nightly global affairs interview television program hosted by Christiane Amanpour. The interview featured an in-depth discussion on China's leadership transition, explored China's relations with its neighbors, and attempted to define the role the United States can play in building a constructive role in the region.

Mr. Tung discussed the Obama administration's strategic pivot to Asia, urged a more constructive relationship on both sides, and highlighted the overall positive relationship 40 years in the making.

### 接受美國有線新聞網欄目專訪

2012年9月，基金會主席董建華應邀接受美國有線新聞網著名主持人 Christiane Amanpour 專訪。訪談中董建華就中國領導層換屆、中國與鄰國間關係、美國應在亞太地區發揮積極作用等問題進行了深入分析。

董建華還探討了奧巴馬政府“重返亞太”戰略，呼籲建立一個更為積極的雙邊關係，強調中美建交四十周年以來全面積極的雙邊關係。



▲ Foundation Chairman C.H. Tung is invited to Amanpour, CNN International's nightly global affairs interview television program  
基金會主席董建華應邀接受美國有線新聞網著名晚間節目主持人Christiane Amanpour專訪



## Cultivating Supporters

Throughout 2012, Chairman C.H. Tung worked to cultivate supporters in both Mainland China and Hong Kong, by hosting a series of events that addressed current China-US relations and spoke to hot issues in the bilateral relationship. At meetings with State Councilor Dai Bingguo, Foreign Minister Yang Jiechi, Chinese Vice Foreign Minister Cui Tiankai, and Ambassador Wang Xiaodu, the Foundation facilitated dialogue and understanding of the most important and pressing challenges facing the two nations.



- ▲ Vice Administrator Jiang Haishan of China Executive Leaders Administration (Pudong) delivers speech on 18th Party Congress in Hong Kong  
中國浦東幹部學院副院長姜海山來港介紹中共十八大會議情況
- Foundation sponsors Conference on "Building A New Type of China-US relations"  
基金會贊助召開“構建新型中美關係”研討會

## 結交各界人士，支持基金會工作

2012年，基金會主席董建華就中美關係和雙邊熱點問題主持了一係列活動，使內地和香港各界人士參與支持基金會工作。參與活動的人士包括中國國務委員戴秉國、外交部長楊潔篪、副部長崔天凱、中國外交部邊界與海洋事務特別代表王曉渡大使和中國浦東幹部學院副院長姜海山等。通過舉辦這些活動，基金會就中美兩國共同面臨的挑戰促進了對話和理解。





- ▶ Foundation Chairman C.H.Tung delivers speech at Hong Kong Chief Executive Dinner Banquet  
基金會主席董建華在香港特區行政長官歡迎晚宴上致辭
- ▲ Chinese Vice Foreign Minister Cui Tiankai (2nd left) with Foundation governors  
中國外交部副部長崔天凱（左二）會見基金會成員
- ◀ Former US President Jimmy Carter (right), Foundation Chairman C.H. Tung (middle) and Chinese Foreign Minister Yang Jiechi (left) meet in discussion  
美國前總統卡特（右）、基金會主席董建華（中）及中國外交部部長楊潔篪（左）會談合影
- ▶ Foundation supporters meet with Chinese State Councilor Dai Bingguo (middle front) at Diaoyutai Guesthouse in Beijing  
中國國務委員戴秉國（前排中間）於北京釣魚台國賓館會晤基金會成員

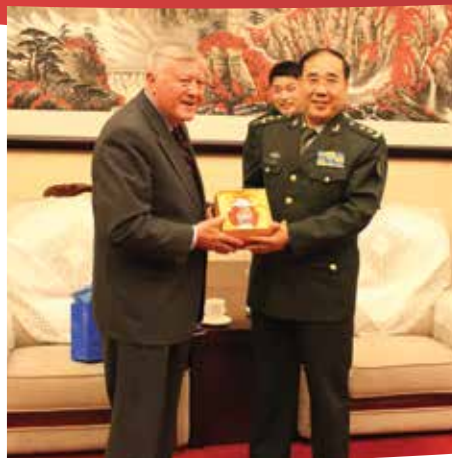


## Sanya Initiative & High-Level Strategic Dialogue

Out of a belief that a sustained and reliable long-term military relationship between China and the US is conducive to both countries' well-being, prosperity and growth, the Foundation has continued its support of the Sanya Initiative to set up a series of annual informal dialogues that bring together retired senior military officials from China and the US for the purpose of deepening understanding on issues of defense and security, and to build stronger personal relations between the participants. In 2012, with the support of EastWest Institute, the fourth meeting was held in Annapolis and attended by General Li Qianyuan, Congressman Rick Larsen (D-WA), Congressman Charles Boustany (R-LA), and Admiral Bill Owens.

## “三亞倡議”與中美安全 高層對話

一個穩定、可靠、長期的中美軍事關係有利於兩國的繁榮與增長，出於這個理念，基金會繼續支持三亞倡議和中美安全高層對話，旨在彙集資深軍事官員、外交人士和學者等，加深彼此對防務安全問題的理解，建立與會嘉賓的互聯機制。2012年在美國東西方研究所的支持下，第四屆“三亞倡議”會議於美國安納波利斯舉行，中國人民解放軍上將李乾元、美國華盛頓州民主黨議員 Rick Larsen、路易斯安那州共和黨議員 Charles Boustany 及美國前海軍上將 Bill Owens 等與會。



- ▲ The Fourth Sanya Initiative is held in Annapolis, Maryland. U.S. and Chinese delegates meet for discussion in U.S. Naval Academy  
第四屆“三亞倡議”會議在美國馬裏蘭安納波利斯舉行，中美與會代表於美國海軍軍官學校合影
- Lieutenant General Guo Junbo (right), Deputy Political Commissar of NDU-PLA, presents gift to General Eugene Habiger (left) during the High-Level Security Dialogue  
中國人民解放軍國防大學副政委郭俊波中將（右）向出席中美安全高層對話會議的美國戰略司令部司令 Eugene Habiger 上將（左）贈送禮品
- High-Level Security Dialogue participants feature General Li Qianyuan (1st left), Congressmen Rick Larsen (2nd left) and Charles Boustany (2nd right), Co-Chairs of the House U.S.-China Working Group; and Admiral Bill Owens (1st right)  
中美安全高層對話會議與會代表中國人民解放軍上將李乾元（左一）、美國國會眾議院美中工作小組聯合主席 Rick Larsen 議員（左二）與 Charles Boustany 議員（右二）及美國前海軍上將 Bill Owens（右一）



# And at Other Levels Facilitating Dialogue and Exchange

## 多層次參與 - 促進對話與交流



Former Congresswoman meets with leader of Sany Group, located in the Changsha Economic and Technological Development Zone  
美國前國會議員訪問湖南長沙經濟技術開發區，同三一集團負責人會面

### Engaging in Policy

The Foundation is committed to connecting with American policy circles, and in 2012 we brought a delegation of four state legislators and a delegation of six former members of Congress to China, to learn about China's development challenges and to meet with their counterparts in China. The former House members traveled to Beijing and Changsha, meeting with government officials, visiting academic centers, and Chinese citizens in a small village in rural Hunan Province. In Shanxi, the state legislators met with Shanxi Province Vice Governor Gao Jianmin, and participated in a Seminar on Sino-US Local Congress Exchange and Cooperation hosted by the Shanxi Provincial People's Congress.

### 參與政策

基金會致力於加深對美國政策制定群體的影響力。2012年基金會分別安排組織了四位美國州議員和六位前國會議員訪華。通過走訪中國各地，與各界人士會晤，了解認識中國的發展和挑戰。參訪團到訪北京、湖南和山西等地，同當地官員和學術機構座談，走訪中國農村，出席中美地方政府合作交流論壇。



- ▲ Former US Congressmen tour the Coca Cola plant in the Changsha Economic and Technological Development Zone  
美國前國會議員代表團參觀位於長沙經濟技術開發區的湖南中糧可口可樂飲料有限公司
- US state legislators meet with Mr.Xie Yuan (middle right), Vice President of Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries  
美國州議員代表團與中國人民對外友好協會副會長謝元(右起中間)合影
- US state legislators visit Coal Museum of China in Taiyuan, Shanxi Province  
美國州議員參觀位於山西太原的中國煤炭博物館







- ◀ Former US Congressmen visit and talk with the villagers of Changhu, a rural village on the outskirts of Changsha  
美國前國會議員訪問湖南農村，並與村民交流
- ▼ US state legislators tour Shanghai Urban Planning Exhibition Center  
美國州議員代表團參觀上海城市規劃展示館
- ▲ US state legislators discuss issues related to local government cooperation with representatives from Shanxi Provincial People's Congress  
美國州議員同山西省人大代表探討加強中美兩國地方政府合作



## Working with the Media

The Foundation believes that China-US relations can only be strengthened through multiple portals and among diverse players. In 2012, the Foundation brought four separate media delegations to China, including American journalists from influential mainstream media outlets such as the Washington Post, Bloomberg News, Time Magazine, and Chicago Tribune, among others. During their visits, the journalists sought a better understanding of China's political, social and economic development over the past 30 years, and traveled to developing regions in China to witness and write about the country's ongoing challenges.

## 攜手媒體

基金會深信多種渠道和各類對象的多層次參與是加深中美關係的必由之路。2012年基金會先後組織了四個美國媒體團到訪中國，成員來自《華盛頓郵報》、《彭博新聞》、《時代週刊》、《芝加哥先驅論壇》等美國有影響力的主流媒體。參訪期間，記者們尋求對三十年來中國政治、社會和經濟發展更好的理解，目睹並報道中國欠發達地區面臨的各種挑戰。



- ▲ American journalists tour Huawei  
美國記者參觀華為
- American journalists tour heavy industry manufacturer Zoomlion  
美國記者參觀中聯重科股份有限公司
- Ms. Wang Yannan (2nd left), Director and President of China Guardian Auction House talks to American journalists about the art market in China  
中國嘉德國際拍賣有限公司董事總經理王雁南女士（左二）向美國記者介紹中國藝術品拍賣市場







▶ American journalists hold discussion with Foundation Special Advisor Prof. Yang Jiemian (2nd right) and scholars from Shanghai Institutes for International Studies

美國記者同基金會特別顧問、上海國際問題研究院院長楊潔勉教授（右二）和專家學者探討中美關係問題

▲ American journalists discuss with Foundation Special Advisor Mr. Zhu Yinghuang (3rd right) in China Daily

美國記者同基金會特別顧問、《中國日報》名譽主編朱英瑛（右三）交流

◀ American journalists visit Huaneng Shilin Photovolt Energy Development Co.,Ltd

美國記者訪問雲南華能石林光伏發電有限公司

▶ American journalists meet with Major General Yao Yunzhu (2nd left), Director of Center on China-American Defense Relations, Academy of Military Science

美國記者與中國人民解放軍軍事科學院中美防務關係研究中心主任姚雲竹少將（左二）等座談





◀ ChinaUSFocus front page  
中美聚焦網首頁

## China-US Focus [www.chinausfocus.com](http://www.chinausfocus.com)

The Foundation deepened its strategy of engagement through the recently launched website China-US Focus, a non-partisan platform established for Chinese and American opinion leaders to share their thoughts on the issues affecting China-US relations. In 2012, China US Focus achieved a 64% growth in traffic and included a wide range of influential commentators on China-US relations, setting the stage for the website to become a comprehensive and up-to-date primary resource of in-depth articles, video interviews, and research for anyone wishing to learn more about the bilateral relationship.

## 中美聚焦網 [www.chinausfocus.com](http://www.chinausfocus.com)

基金會新近推出“中美聚焦網”網站，豐富了多層次參與的戰略。“中美聚焦網”網站旨在打造一個客觀中立的交流平台，為中美意見領袖就影響兩國關係的問題交流思想提供空間。2012年“中美聚焦網”網站訪問量比前一年提升64%，廣泛吸納中美關係界有影響力的評論人士撰文投稿。這些意見領袖的參與為網站貢獻了深度評論、視頻採訪和系統研究，為希望了解中美關係的人士提供了一個全面實時的第一手資料庫。

▼ Prof. Wu Chunsi (left) of Shanghai Institutes for International Studies meets with Prof. David Shambaugh (right) through scholar exchange program to the United States  
上海國際問題研究院吳思教授（左）受助於基金會學者交流項目訪問美國，同中美問題著名學者沈大偉（右）合影



▲ International Conference in Commemoration of the 40th Anniversary of the Shanghai Communiqué features Mr. Cui Tiankai (2nd left), Vice Minister of Foreign Affairs of China, Richard Solomon (2nd right), President of the United States Institute of Peace, Christopher Hill (1st right), Dean of the Josef Korbel School of International Studies at the University of Denver, Prof. Huang Renwei (1st left), Vice President of the Shanghai Academy of Social Sciences. Prof. Yang Jiemian (middle), President of Shanghai Institutes for International Studies, hosts the conference  
應邀出席“紀念《上海公報》發表40週年”國際學術研討會的嘉賓有中國外交部副部長崔天凱(左二)、美國前助理國務卿、和平研究所所長理查德·所羅門(右二)、美國前助理國務卿、丹佛大學科貝爾國際關係學院院長克裏斯多夫·希爾(右一)、上海社會科學院副院長黃仁偉(左一)。基金會特別顧問、上海國際問題研究院院長楊潔勉(中)主持會議



## Scholar Exchanges

Since 2008, the China-US Exchange Foundation has sponsored over 40 US scholars to visit China, and over 20 Chinese scholars to visit the US, as part of an ongoing exchange organized by the Shanghai Institutes for International Studies (SIIS) and the School of International Studies (SIS) of Peking University. These scholars have conducted research on different aspects concerning Sino-US relations. Prominent scholars who participated in the program in 2012 include Ambassador J. Stapleton Roy, Director of Kissinger Institute on China and the United States at the Woodrow Wilson International Center for Scholars, Former Assistant Secretary of State Christopher Hill, Dean of the Josef Korbel School of International Studies at the University of Denver, and Prof. Wu Chunsi of the Institute of International Strategic Studies at Shanghai Institutes for International Studies.

## 學者交流

自2008年以來，基金會同上海國際問題研究院與北京大學國際關係學院合作，資助四十餘名美國學者訪華以及二十餘名中國學者訪美。兩國學者就中美關係的多個領域問題展開研究。2012年參與學者交流計劃的知名學者包括美國伍德羅·威爾遜國際學者中心基辛格中美關係研究所所長、美國前駐華大使芮效儉、丹佛大學約瑟夫·克貝爾國際研究學院院長、美國前朝鮮半島六方會談美國代表團團長、前助理國務卿克裏斯托弗·希爾和上海國際問題研究院國際戰略所執行所長、前美洲研究中心主任吳苑思等。





## Reaching out to Diverse Communities

Continuing its support of the National Urban League in organizing groups of influential African-Americans to visit China, a group of community leaders visited Beijing and Xi'an in 2012. The visit enabled the participants to gain a better understanding of China's political, business and academic environments, as well as to explore cooperative opportunities between the Chinese and African-American communities. The Foundation continues to reach out to African American leaders and organizations to build mutually beneficial relationships, and explore opportunities for African American communities with China.

## 廣泛聯係各種群體

2012年，基金會攜手美國全國城市聯盟組織美國非裔代表團訪問中國。代表團成員包括美國非裔群體中頗具影響力的人物。此次訪問使代表團成員對中國的政治、經濟和學術環境有了更好的認識，也為中國與美國非裔群體提供了合作機會。基金會將繼續聯係美國非裔領袖和團體，為雙方建立起互利，協助美國非裔群體尋求與中國各界的合作機會。

- ◀ Foundation Honorary Advisor Professor Xu Kuangdi (middle) and Special Advisor Alexander Tzang (right) meet with African-American community leaders  
基金會名譽顧問徐匡迪教授（中）和特別顧問曾慶忠（右）會見美國非裔團體領袖
- ▲ African-American journalists share journals with their Chinese host  
美國非裔記者介紹出版物情況
- ▶ African Americans visit the Chinese People's Institute of Foreign Affairs and meet with Vice President Mr. Zhang Ping (middle front)  
美國非裔代表團成員同中國人民外交學會副會長張平（前排中間）合影



## Educating our Future Leaders

The Foundation has increased exchange opportunities for both students and educators in the United States and China. In 2012, the Foundation continued its support of the National Urban League by organizing a group of African American high school students to visit Beijing and Shanghai, and acquaint themselves with Chinese culture. In 2012, the Foundation also continued its work with Primary Source, a US-based non-profit organization that brings American K-12 educators to China and provides them with the first-hand opportunity to engage in Chinese culture. Additionally, a group of US educators traveled to Beijing and Shanghai in 2012 to promote an understanding of China through education..

## 培養未來領袖

基金會增加了美中兩國學生和教育界人士的交流機會。2012年，基金會持續支持美國全國城市聯盟組織美國非裔高中學生團訪問北京與上海，學習中國文化。2012年，基金會繼續與美國教育非政府組織Primary Source合作，組織全美中小學教師訪華，為其提供親身參與認識中國文化的機會。此外，基金會還支持美國教育界人士訪華團來訪，提高代表團成員對中國教育的認識。



- ◀ US National Urban League members interact with Beijing Normal University students  
美國全國城市聯盟成員同北京師範大學學生互動
- ▲ Foundation-sponsored “China-U.S. Young Leaders Dialogue: China-U.S. Relations in a Global Context” in cooperation with China Institute of International Studies is held in Beijing  
基金會同中國國際問題研究所在北京合作舉辦以全球背景下的中美關係為主題的“中美青年領袖對話會”論壇





- ▶ School superintendent Tom Moline visits students at Dandelion School in Beijing  
湯姆莫蘭校長同北京農民工子弟學校蒲公英中學學生互動
- ▲ Pupils at Pangliu Village School in Shanxi Province learn about teachers and their lives in the U.S. through photos on an iPad  
陝西省龐留村小學學生借助高科技認識了解美國老師及他們的生活
- ▶ American journalists interact with with students from Dandelion Middle School in Beijing  
美國記者訪問北京農民工子弟學校蒲公英中學，與學生交流互動
- ◀ A local English teacher explains the Chinese education system to Primary Source study tour participants  
當地學校的英文教師向美國教育代表團成員介紹中國的教育制度



# Looking and Preparing for the Future Researching the Road Ahead for China-US Relations

## 展望未來 - 研究中美關係前景

### Charting a Path for Economic Cooperation

The Foundation believes that more constructive economic relations can be a fundamental driver of a positive China-US relationship. In order to facilitate a deeper understanding of the factors at play in bilateral economic relations, the Foundation is pursuing a groundbreaking academic study to serve as an objective and comprehensive analysis of the last thirty years of China-US economic relations, and set the roadmap for the next decade of growth.

*Prospects for the US-China Economic Cooperation in the Next Decade* will bring together top economic minds to present the relationship in a fact-based, intellectual, compelling and credible way, including addressing challenges and concerns head-on.

### 為中美經濟合作指明方向

基金會堅信更有建設性的兩國經濟關係是中美關係積極發展的根本驅動力。為促進彼此對雙邊經濟關係中影響因素的認識和理解，基金會開展了一項開創性的學術研究，研究旨在客觀詳細地總結分析三十年以來中美經濟關係的發展情況，為未來十年的經濟關係發展繪制路線圖。

《未來十年中美經貿合作的展望》專項研究匯聚頂尖的經濟學家，以詳實、學術和權威的報告介紹兩國經濟關係的演變，展望兩國經濟關係共同面臨的挑戰與關切。





- ▲ Business and opinion leaders from both countries attend the first Steering Committee meeting of the project  
中美兩國商界領袖和知名學者共同出席《未來十年中美經貿合作的展望》專項研究項目指導委員會第一次會議
- ▶ Mr. Zeng Peiyan, Former Vice Premier of China and Chairman of the China Center for International Economic Exchanges, addresses the Steering Committee members  
中國國務院原副總理、中國國際經濟交流中心理事長曾培炎向項目指導委員會成員致辭
- ▼ Delegates speak at the meeting  
與會代表討論發言



## U.S.-China Security Perceptions Report

The Foundation believes in the importance of analyzing public perceptions of issues in the bilateral relationship. In 2012, the Foundation worked with the Pew Research Center and the Carnegie Endowment for International Peace on the US-China Security Perceptions Project, a project intended to discover and analyze the views of the public and elites in five distinct categories – government, business, academia, the military, and the media – regarding a wide range of national security issues, from the nature of American and Chinese power, both globally and in Asia, to the images held of one another's national character.

### 中美安全認知項目

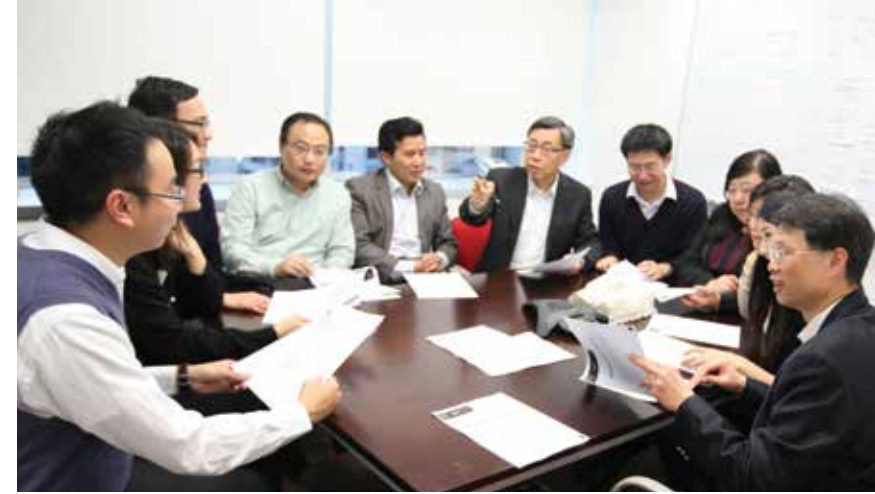
基金會堅信，分析公眾對雙邊關係中的問題認知甚為重要。2012年基金會資助美國皮尤研究中心、卡內基國際和平基金會等機構合作開展《中美安全認知項目》。研究項目將精英和公眾群體分為五類——政府、商界、學術界、軍界和媒體進行調研，內容涵蓋國家安全議題、美中兩國的國家特性、全球議題、亞洲議題及彼此對相互間國家性格的印象等問題。

## Building a Common Future

The Foundation has partnered with the Atlantic Council and the Chinese Institute of International Studies to produce a report on the future of China-US relations. China and the United States Key to Global Future will aim to develop the common understanding of global trends and alternative policy approaches. It will provide the basis for jointly developing a vision for the relationship the United States and China in the coming decade and beyond, and providing a roadmap for building such ties.

### 創建共同的未來

基金會同美國大西洋理事會和中國國際問題研究所合作，撰寫面向未來的中美關係研究報告《中國與美國：全球未來的關鍵》。報告希望就全球發展的大趨勢建立共識，提供政策導向。報告面向未來十年及更遠的中美關係，為其提供了發展願景的基礎，為建立兩國更緊密的經濟關係制定路線圖。



▲ Foundation group photo at office meeting  
基金會工作會議合照

## Strengthening of the team

The Foundation significantly expanded its staff resources in 2012, thereby strengthening the team structure and allowing for a more thorough evaluation of the Foundation's programs. With the resources reaching an optimum level, the Foundation has increased its knowledge base, enhanced its mechanisms for implementation, and paid more attention to both the purpose and results of each program.

### 增強團隊

2012年基金會壯大了成員隊伍，增強了團隊結構，有力保障基金會各項活動與項目的開展。隨著新成員的加入，基金會團隊充實了知識儲備、增強了項目落實的機制，對項目目標及具體實施成果給予了更多的關注。



## Setting up the Sister Foundation

The Foundation set up a sister organization in 2012 with the purpose of better implementing the Foundation's activities in Mainland China. The organization is helping to liaise with partners and carry out the details for each program.

### 建立姊妹基金會

2012年中美交流基金會在內地建立起姊妹基金會——太平洋國際交流基金會，更好地協調服務中美交流基金會在內地的夥伴機構和各類項目。

- ▶ Launching ceremony of the sister foundation in Beijing  
太平洋國際交流基金會揭幕儀式在京舉行
- ▶ First Board member meeting of the foundation  
太平洋國際交流基金會召開第一屆理事及顧問會議





# CUSEF in 2013

## New political era: A new type of relationship between major powers

The landscape of China-US relations is charged with challenges and opportunities alike. The world is positioned for a once in a lifetime opportunity for cooperation between two major global powers, and the Foundation is looking closely at how best to foster and nurture good relations. As we look ahead, it will be the implementation of specific policies and initiatives that will push this relationship forward, and the Foundation is poised to advocate specific initiatives that will leave to better cooperation and more meaningful dialogue. As the Foundation enters its fifth year of operations, we will look at the macro picture and strive to build a common future. We will comprehensively engage the political leadership of both nations, and look for implementation of best practices at all levels of state and national government and through multiple forums of engagement.

# 基金會2013年工作願景

## 展望中美關係發展的新紀元：一種新型的大國關係

中美關係的前景挑戰與機遇並存。世界迎來兩個全球性大國難得的合作機遇期，基金會正密切關注如何最大程度地促進和培育好這種良好的關係。展望未來，具體政策和倡議的落實將成為推動兩國關係向前發展的關鍵，基金會將推動各項具體倡議，為兩國各領域間更好的合作與對話創造有利條件。基金會即將迎來五歲的生日，我們展望兩國關係發展的宏圖，努力創建一個共同的未來。我們將全面接觸兩國領導層，通過各類對話和論壇，在中央和地方政府多層次落實各項倡議。

# Governance and Structure

## Honorary Advisors

---

Dr. Henry Kissinger  
Mr. Robert Rubin  
Mr. Tang Jiaxuan  
Professor Xu Kuangdi

## Patrons

---

Mr. George Sze Kwong Chao  
Ms. Vivien W. W. Chen  
Mr. Kenneth Fang  
Mr. Timothy Fok  
Ms. Pansy Ho  
Mr. Albert Hung  
Dr. Shau Kee Lee  
Mr. Li Sze Lim  
Dr. K. S. Lo  
Mr. Robert Ng  
Mr. Sukanto Tanoto  
Dr. Frank Tsao  
Mr. Arthur Wu  
Dr. Charles Yeung

## Board of Governors

---

Mr. Chee Hwa Tung (Chairman)  
Dr. Victor Fung (Vice-Chairman)  
Mr. Payson Cha  
Mr. Ronnie C. Chan  
Mr. Daniel R. Fung  
Professor Lawrence J. Lau  
Ms. Elsie Oi Sie Leung  
Mr. Changle Liu  
Mr. Chee Chen Tung  
Mr. Peter Woo  
Sir Gordon Y. S. Wu  
Mr. John H. Zhao

## Board of Counsellors

---

Mr. John C. C. Chan  
Mr. Bernard Chan  
Professor Yuk Shee Chan  
Dr. Edgar Cheng  
Mr. Henry Cheng  
Mr. David Chiu  
Dr. Jonathan Koon-Shum Choi  
Dr. Y. C. Chow  
Professor Paul Chu  
Dr. Aron Harilela  
Mr. Herman Hu  
Mr. Peter Lam  
Dr. Harry Lee  
Mr. Man Tat Lee  
Mr. Peter T. C. Lee (deceased)  
Mr. Richard Li  
Mr. Brandon Liu  
Ms. Clarie Lo  
Mr. Vincent H. S. Lo  
Mr. Winston Yau-Lai Lo  
Mr. Francis Lui  
Mr. William Gage McAfee  
Dr. Dennis T. L. Sun  
Dr. Nien Dak Sze  
Dr. Stephen Tai  
Professor James Tang  
Mr. Kenneth W. S. Ting  
Mr. Allan Wong  
Mr. David S. Y. Wong  
Professor Y. C. Richard Wong  
Ms. Annie Wu  
Mr. V-nee Yeh  
Dr. Allan Zeman  
Mr. Lu Zhiqiang

Mr. Liang Xinjun  
Mr. Niu Gensheng  
American International Group (represented by Mr. Edmund Tse)  
HSBC (represented by Mr. Peter Wong)  
Jardine Matheson Limited (represented by Mr. Ben Keswick)  
John Swire & Sons (HK) Limited (represented by Mr. Ian Shiu)  
Standard Chartered Bank (represented by Mr. Benjamin Pi-Cheng Hung)  
The Starr Foundation (represented by Mr. Cesar C. Zalamea)  
Sun Hung Kai Properties Group (represented by Mr. Thomas Kwok)  
Value Partners Group Limited (represented by Mr. Cheng Hye Cheah)

## Academic Advisors

---

Mr. Chen Zhiya  
Professor Qian Yingyi  
Professor Wang Jisi  
Dr. Yu Keping  
Major General Yao Yunzhu

## Special Advisors

---

Mrs. Fanny Chiu-fun Law  
Mr. Alexander Hing Chung Tzang  
Professor Yang Jiemian  
Mr. Zhu Yinghuang

## Special U.S. Representative

---

Mr. Fred S. Teng

## Executive Director

---

Mr. Alan Wong

## Honorary Auditor

---

PricewaterhouseCoopers

## 名譽顧問

基辛格博士  
魯賓先生  
唐家璇先生  
徐匡迪教授

## 贊助人

趙世光先生  
陳慧慧女士  
方鏗先生  
霍震霆先生  
何超瓊女士  
洪祖杭先生  
李兆基博士  
李思廉先生  
羅嘉瑞醫生  
黃志祥先生  
陳江和先生  
曹文錦博士  
伍尚宗先生  
楊釗博士

## 理事會

董建華先生 (主席)  
馮國經博士 (副主席)  
查懋聲先生  
陳啟宗先生  
馮華健先生  
劉遵義教授  
梁愛詩女士  
劉長樂先生  
董建成先生  
吳光正先生  
胡應湘爵士  
趙令歡先生

## 顧問會

陳祖澤先生  
陳智思先生  
陳玉樹教授  
鄭維健博士  
鄭家純先生  
邱達昌先生  
蔡冠深博士  
周亦卿博士  
朱經武教授  
夏雅朗教授  
胡曉明先生  
林建岳先生  
李乃熺博士  
李文達先生  
利定昌先生(已歿)  
李澤楷先生  
劉鐵成先生  
盧古嘉利女士  
羅康瑞先生  
羅友禮先生  
呂耀東先生  
馬可飛先生  
孫大倫博士  
施念德博士  
戴德豐博士  
鄧特抗教授  
丁午壽先生  
黃子欣先生  
王守業先生  
王於漸教授  
伍淑清女士  
葉維義先生  
盛智文博士  
盧志強先生

梁信軍先生  
牛根生先生  
美國國際集團 (由謝仕榮先生代表)  
滙豐銀行 (由王冬勝先生代表)  
怡和集團 (由凱瑟克先生代表)  
太古集團 (由邵世昌先生代表)  
渣打銀行 (由洪丕正先生代表)  
史帶基金會 (由冼萊銘先生代表)  
新鴻基地產集團 (由郭炳江先生代表)  
惠理集團有限公司 (由謝清海先生代表)

## 學術顧問

陳知涯先生  
錢穎一教授  
王緝思教授  
俞可平博士  
姚雲竹少將

## 特別顧問

羅范椒芬女士  
曾慶忠先生  
楊潔勉教授  
朱英璜先生

## 駐美特別代表

滕紹駿先生

## 總幹事

黃錦輝先生

## 名譽核數師

羅兵咸永道會計師事務所

## Acknowledgements

This is the fourth Annual Report of the Foundation, covering our major activities in 2012. For a full list of this year's programs and activities, please visit our website at [www.cusef.org.hk](http://www.cusef.org.hk).

We would like to extend our sincere gratitude to our friends and supporters of the Foundation in both China and the United States for their continued cooperation and participation in 2012. They are the key components in the promotion of positive China-US relations. Without their continued support and encouragement, the Foundation would not be successful.

If you have any comments or questions about this report, please feel free to contact us at [info@cusef.org.hk](mailto:info@cusef.org.hk).

## 鳴謝

這是基金會的第四份年報，包括了我們在2012年的主要活動。如欲了解更多基金會在今年的活動及項目，請登入我們的網站[www.cusef.org.hk](http://www.cusef.org.hk)。

借此機會，我們衷心感謝在2012年中對基金會工作給予支持和協助的中美兩國人士。他們是推動中美兩國積極雙邊關係其中不可或缺的一部分。沒有他們一直的鼓勵和支持，基金會也不可能像今天一樣成功。

如果您對本報告有任何意見及問題，請發送電郵至[info@cusef.org.hk](mailto:info@cusef.org.hk)。





CHINA-UNITED STATES  
EXCHANGE FOUNDATION  
中美交流基金會

About the Foundation

Based in Hong Kong, the China-US Exchange Foundation was established in 2008 by individuals who believe a positive relationship between the strongest developed nation and the most populous, fast-developing nation is essential for global wellbeing. The Foundation is a non-government, non-profit entity and is privately funded.

關於基金會

中美交流基金會於2008年在香港設立，基金會堅信，美國作為世界上最強大的發達國家，和中國這個人口最多、迅速發展的發展中國家，兩者的積極關係對於世界的福祉至關重要。基金會是一個由私人資助的，非政府、非盈利性的實體。



China-United States Exchange Foundation  
中美交流基金會

15/F, Shun Ho Tower, 24-30 Ice House Street, Central, Hong Kong  
香港中環雪廠街24至30號順豪商業大廈15樓

Tel: +852 2523 2083 Fax: +852 2523 6116 Website: [www.cusef.org.hk](http://www.cusef.org.hk) / [www.chinausfocus.com](http://www.chinausfocus.com)